

## 年金

国民年金は老後や障害、死亡など万一の場合に所得保障が受けられるよう、あらかじめ一定の保険料を掛けておく制度です。20歳から60歳までの人はすべて国民年金に加入することになっています。厚生年金（会社で働く人）、共済年金（公務員）の制度もあります。

入る、止める手続き／市役所市民課保険年金係 24-5233

市民生活課総合案内係（小高区）44-6711

市民生活課総合案内係（鹿島区）46-2113

問合せ／相馬社会保険事務所国民年金業務課 36-5173

### ●加入手続きをするには

パスポート、外国人登録証明書が必要です。名前が変わったとき、帰国するときは変更届けを出してください。

### ●年金保険料支払い方法

納付書が届いたら期限までに金融機関の窓口で支払います。または口座振替（銀行や郵便局）、コンビニエンスストアで支払うことができます。

### ●免除申込み

経済的理由などで保険料の支払いが出来ないときは、申し出ると納めなくてもいいときがあります。

### ●厚生年金に関しては会社に問い合わせてください。

## メディア

英語でニュースが読めるインターネットサイト

- <http://www.asahi.com/english> • <http://mdn.mainichi.jp/>
- <http://www.yomiuri.co.jp/dy/> • <http://www.nhk.or.jp/nhkworld/>

## National Pension

National pension scheme covers all people between the ages of 20 and 60 living in Japan. You must pay insurance premiums. The system provides a basic pension for living to the pensioner at the age of 65, when a pensioner becomes disabled due to illness or injury, or to a pensioner's wife and child(ren) when a pensioner dies. There are also Employees pension insurance for company employees and mutual-aid society pension for government workers.

Application to enroll or withdraw /

- City hall, Citizens' Division, National pension insurance section 24-5221
- Odaka-ward office, Citizens' Division, General information section 44-6711
- Kashima-ward office, Citizens' Division, General information section 46-2113

For further information /

- Soma social insurance office, National pension section 36-5173

### \*Application to enroll

Passport and Alien registration certificate are necessary. You must report when you get married or when you permanently return to your country.

### \*Payment of National Pension Insurance

When you received a notice of payment, you should pay the money at the bank, or pay the money from the bank account or postal account. You can also pay at convenience stores.

### \*Exemption of Payment

If you cannot pay the Insurance because of limited income, report it and you will be exempted from payment in certain circumstances.

### \*Please inquire at your company about social security pension.

## Media

### Newspaper

You can read the English edition of the newspaper on the internet.

- <http://www.asahi.com/english>      <http://mdn.mainichi.jp/>
- <http://www.yomiuri.co.jp/dy/>      <http://www.nhk.or.jp/nhkworld/>